

nrey7677

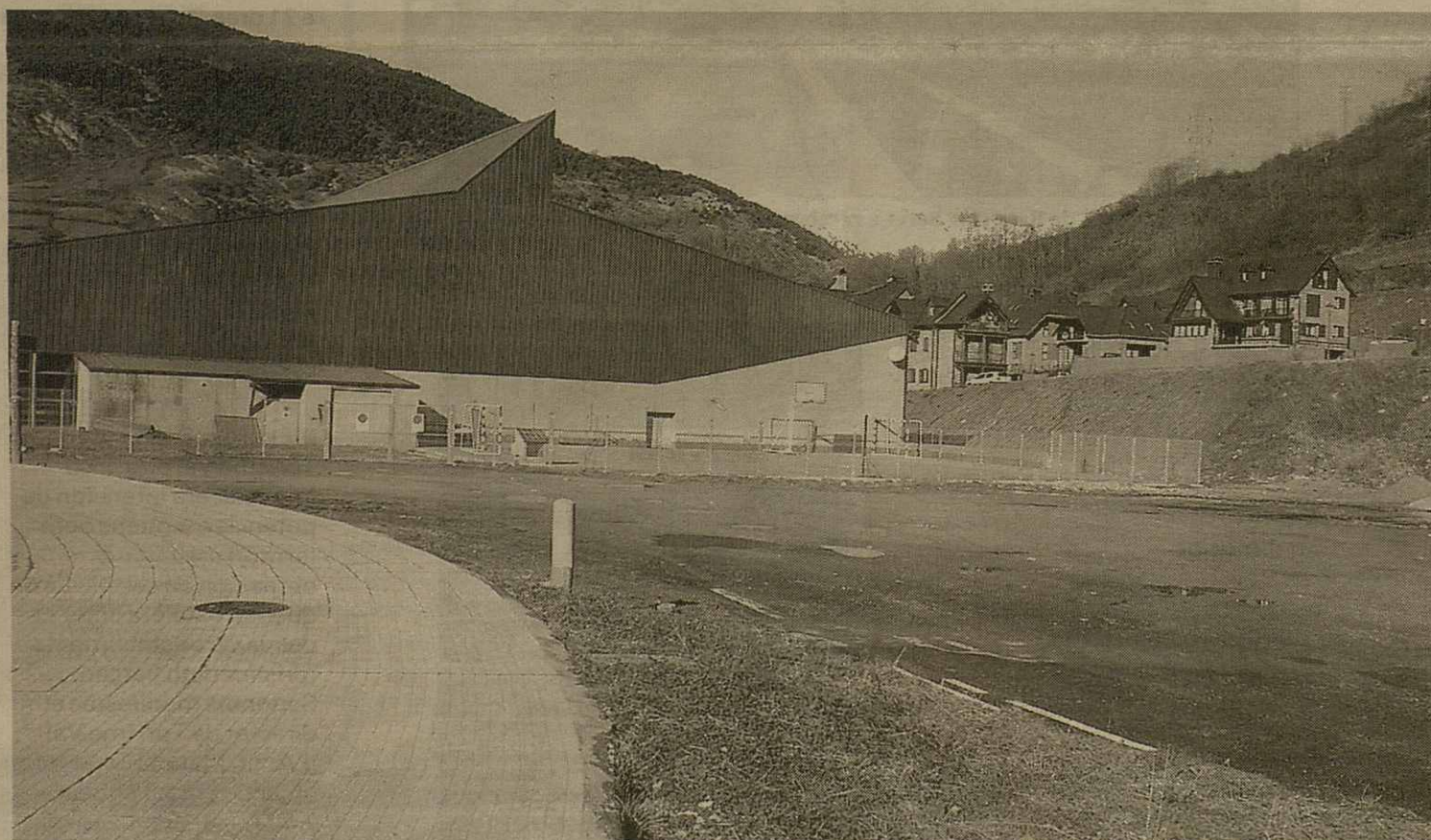
U...  
CEDO...  
BIP...  
Es...  
E...

# AUÉ

SUPLEMENT SETMANAU DETH DIARI **A V U I**

DISSABTE  
4 DE GER  
DE 2003  
N. 43

## Vielha aurà eth sòn pròpri palai d'espòrts ath cant deth Palai de Gèu **Foment concedís 1.050.000 èuros entà reabilitat eth centre istoric de Vielha**



Foment e era rèsta l'aurà d'artèner eth pròpri consistòri. Era reabilitacion consistirà en apariar eth pònt deth cap dera Vila e es accèssi, empeirar es carrèrs entar emplec des pedanhs e bastir 3 passarèlles. Er ajuntament a artènhut tanben ua subvencion, de mès de

**Mès de 215 mil èuros entà recuperar eth camin deth Pòrt de Vielha**

215.000 èuros, deth Ministèri de Miei Ambient entà recuperar er antic camiau que va enquiath Pòrt de Vielha. Er alcalde de Vielha, Pau Perdices, didec qu'aguest serà prepausat entà èster camin Xacobeo. Pera sua part, Riu didec qu'aguesta prepausa a de basar-se ena recuperacion d'un camin que quauqui aranesi dejà an hèt e persutèc "que non volguen inventar arren de nau, senon que sagen de recuperar çò qu'ei ua realitat".

Eth nau Palai d'Espòrts serà plaçat ath cant der actuau Palai de Gèu entà poder utilizar es servicis dejà existents

V. Garcia

Redaccion  
**Victòria Garcia**

Eth cap-lòc dera Val d'Aran se dotarà d'un palai d'espòrts a on se poirà practicar bàsquet, fotbòl sala, voleibòl, badminton, handbòl, tanben i aurà ua pista de fronton e un rocòdrom. Eth complexe esportiu serà plaçat ath cant deth Palai de Gèu e ocuparà ua superficia de 3.338 mètres quarrats. Començarà a bastir-se ena primavera. Atau madeish, es servicis existents en Palai serviràn entà curbir es deth

nau pavelhon d'espòrts, segontes didec eth còsso der Ajuntament de Vielha, Joan Riu. Aguest palai supausarà ua inversion de 2,6 milions d'èuros, finançadi per ua subvencion de 600.000 èuros dera Direccion

Generau d'Espòrts dera Generalitat e per 480.000 èuros artènhuts dera venda d'un terren dera Fondacion Ensenhança Val d'Aran. Riu didec qu'entà poder bastir aguest palai Vielha auec de dar de baisha toti es auti

equipaments esportius existents. Eth consistòri de Vielha a previst un pressupòst de 2.100.000 èuros entara reabilitacion deth centre istoric, que serà finançat en un 50% per ua subvencion deth Ministèri de

Aguesta setmana en

# AUÉ

**Nauta ocupacion pendent aguestes hèstes despiet des nauts temperatures**

**Naut Aran met en foncionament un servici de grua entàs coches mau parcats**



# Nauta ocupacion otelèra entà cap d'an despiant deth temps

## Era manca de personalitats non a influït ara ora de trigar eth parçan aranés coma destinacion nadalenca

Redaccion  
**Salardú (PUJÓLO)**

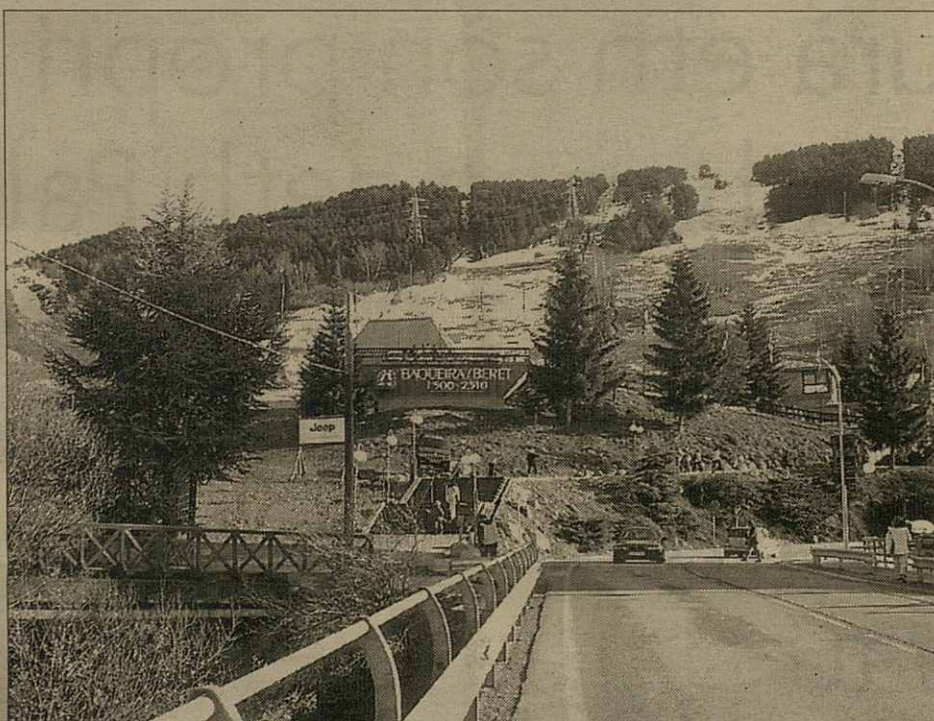
Pendent es darrères setmanes, es nautas temperatures, provocades peth front caud que passau per Catalonha, an afectat ath Pirenèu. Ena estacion d'esquí de Baquèira Beret, era temperatura a estat fòrça mès nauta de çò qu'ei abituau entad aguestes dates e a provocat qu'era nhèu non s'age

### Era ocupacion en sector otelèr siguec d'un 90% entà cap d'an

podut mantier en condicions optimes, en tot trapar atau ua nhèu de qualitat umida, dura o primavera. Ath delà eth celh s'a vist amendrit pera umiditat e era broma. Totun, eth cambi meteorologic anonciat entà cap d'an provoquèc ua baishada des temperatures e nheudes, en tot ajudar atau a melhorar era qualitat e quantitat dera nhèu. Entad açò qu'ei ara avaloracion en sector otelèr aguesta a estat fòrça positiua, donques superèc eth 90 per cent d'ocupacion enter es dies 29 e 3 de gèr.

Atau madeish, se prevé qu'aguesta s'alongue enquia Reis. Eth hèt de qu'enguan non agen vengut es desparières personalitats der encastre politic e dera familia reiau damb es sòns corresponents agents de seguretat non a influït ena ocupacion otelèra qu'a estat deth 100%. "Enguan s'a podut recuperar, maugrat tot,

era ocupacion totau", didec eth director deth Grèmi d'Ostalària dera Val d'Aran, Jose Antonio Serrano, que higeç qu'era publicitat indirècta que recep era Val d'Aran per part de toti es mejans de comunicacion, damb era presència d'aguestes personalitats, enguan non a aut lloc.



Era estacion iuernau de Baquèira Beret a recebut ua nauta aflluència de gent

### Brèus

#### En gèr comencen còrsi de formacion tà treballadors deth sector dera ostalària

■ Eth Conselh Generau d'Aran a premanit uns còrsi de formacion entàs treballadors deth sector dera ostalària que son en actiu. Aguest còrsi nomenat "Gestion de Pymes" a coma objectiu qu'aguesti professionals dera ostalària poguen arténher es coneishements basics entà amiar era comptabilitat dera empresa. Aguesti còrsi se realizaràn ena aula de formacion deth Conselh. S'impartiràn deth 8 de gèr enquiath 10 de hereuèr, toti es deluns e dimèrcles de 18 a 21 ores. Totes es persones interessades poiràn inscriuèr-se ena sedença deth Conselh Generau d'Aran.

#### Torisme Val d'Aran preten qu'es establiments agen eth certificat de qualitat

■ Er organisme autonòm, Torisme Val d'Aran, a anonciat era intencion de potenciar, laguens deth territòri aranés, era obtencion de certificats de qualitat otelèra enter es desparières establiments toristics deth parçan. Segontes manifestèc eth director de Torisme Val d'Aran, Manuel Español, er objectiu entath aguest 2.003 ei qu'era màger part des negòcis toristics poguen obtier era distincion Q, de qualitat, que concedis er Institut entara Qualitat Toristica Ostalèra Espanhòla. Actuaument aguesta qualificacion sonque l'an obtenguda, ena parçan aranés, era estacion d'esquí Baquèira Beret e eth parador d'Arties. De un aute biais, cau remarcar qu'era entitat Torisme Val d'Aran acorròpe un totau de 329 empreses restacades damb eth sector toristic aranés.



### Agenda

#### CONVOCATÒRIES

■ Era ONG "Basureros del mundo" recicle es tòns mericles de solei o graduadi entà ajudar as africans. Lloc de recuelhuda Optica Aran, ena avenguda Pas d'Arró n°21 de Vielha.

#### EXPOSICIONS

##### Arties

■ Exposicion de "Bruisheria e objèctes estonants e fantastiques creatures" ena sala der Ajuntament d'Arties. Deth 7 de deseme enquiath 27 de hereuèr. Orari: De deluns a diuendres de 16:00 a 22:00 ores.

Dimenjades e hestius, maitins de 12:00 a 14:00 e

tardes de 16:00 a 22:00 ores.

#### ACTES

##### Vielha

■ Deman dimenge arriben es Reis d'Autan en Vielha. A compdar des 16,30 ores es Reis arribaràn en Gausac. Tàs 18,30 ores gesseràn en cavacada entara plaça dera glèisa a on les receberàn er Alcalde e Còssos der Ajuntament de Vielha-Mijaran qu'aufriràn un vin caud entà toti es assistents. Tàs 19,30 ores es Reis despartiràn mochets en cine de Vielha.



EDITE: PREMSA CATALANA S.A.  
ELABORACIÓN: GRUPCAT  
publicitat@grupcat.com

**AVUI**

**GRUPCAT**



### Servicis

CONSELH GENERALI	973 64 18 01
OFEA (FOMENT ARANÉS)	973 64 00 92
TORISME VAL D'ARAN	973 64 06 88
MOSSOS D'ESQUADRA	973 64 09 72
GUARDIA CIVIL	973 64 00 05
POMPIERS D'ARAN	973 64 00 80
ESPITALI VAL D'ARAN	973 64 00 06
BAQUEIRA BERET	973 63 90 00
BURÈU TORISME VIELHA	973 64 01 10
CORRÈUS	973 64 09 12
NOTARIA	973 64 01 11
RECAPTACION IMPÒSTI	973 64 02 78
MUSÈU D'ARAN	973 64 18 15
AUÉ (REDACCION)	973 64 30 51
GREMI D'HOSTALERIA	973 64 06 01
LORDÈRES	973 64 18 01



**CASTIÈRO**

UA particeps enes jornades sus Torisme e Territòri

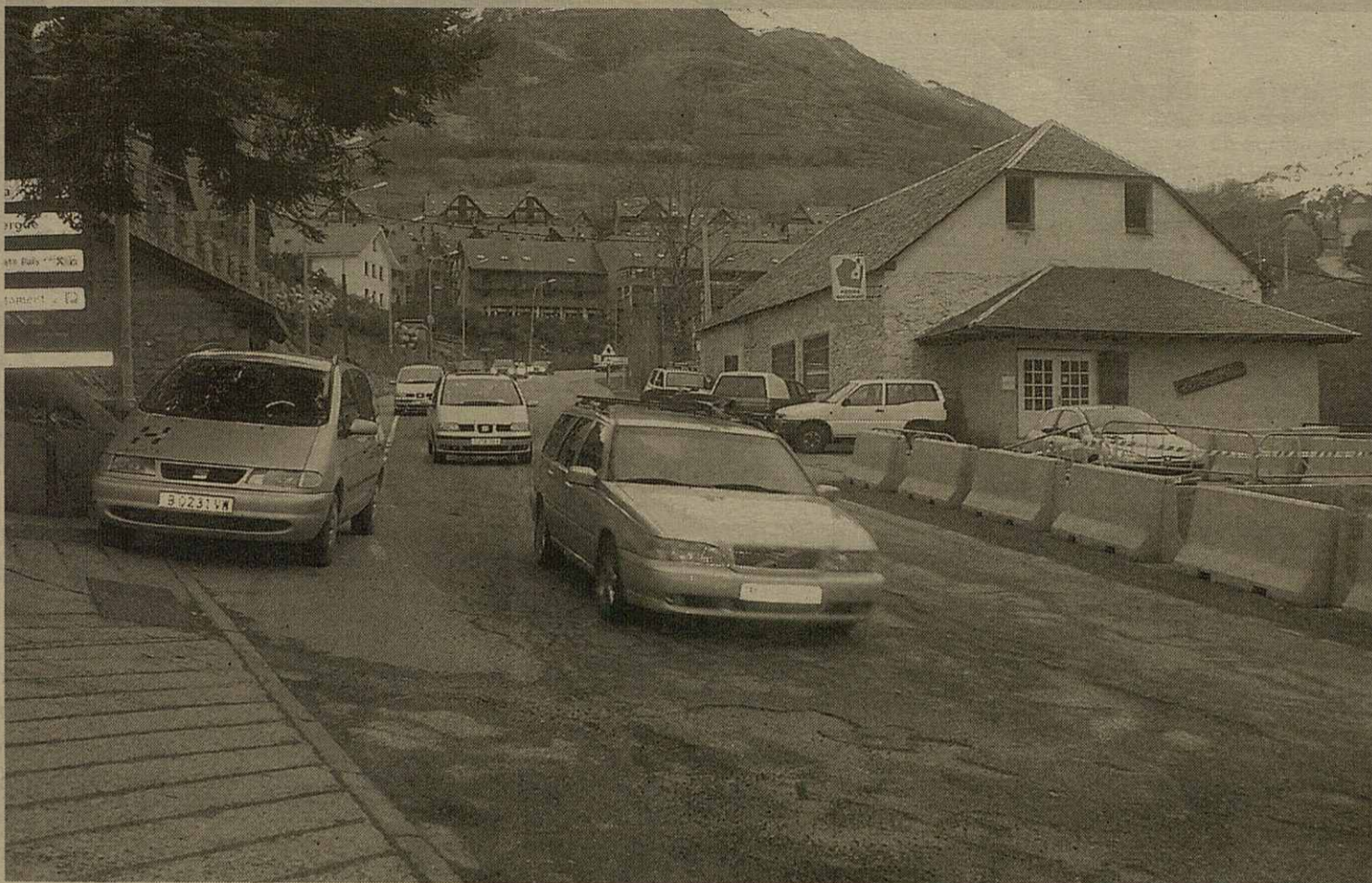
Redaccion  
**VIELHA**

Eth grop socialista Unitat d'Aran participarà enes Jornades "Torisme e Territòri", eth pròplèu 13 de gèr, en tot èster present ena taula redona sus "Quin futur peth torisme aranés" e expausar ua estrategia toristica e territoriala entà Aran. Atau madeish, eth Letrat Major deth Parlament d'Aragon e especialista en dret toristic, José

**Es jornades includissen un debat sus eth futur d'Aran**

A. Tudela, parlarà sus eth torisme de montanha e eth marc legislatiu. Eth Conselhèr deth govèrn balear, Celestí Alomà, participarà ena conferéncia sus es alternatiues entà un torisme sostenible damb er exemple balear. Aguestes jornades an estat organizades pera oficina parlamentària deth PSC-cpc entà tractar desparièrs tèmes, per exemple, er assolidatge deth torisme pendent es darrèrs ans çoma alternatiua economica des zònes de montanha o era indefinicion d'un modèu de gestion territoriala. Unitat d'Aran a convidat a participar a Torisme Val d'Aran, ath Grèmi d'Ostalaria, ara empresa Baquèira Beret e as professionaus d'urbanisme.

**PUJOLO**



Eth consistòri deth Naut Aran a metut en foncionament eth servici d'ua grua entà esvitar problèms de parcatge

**Ua grua retirarà es coches mau parcats en Naut Aran**  
**Es veïculs sancionats auràn d'abonar ua taxa de 150 èuros, enter sancion e grua, entà poder recuperar eth sòn veïcul**

Redaccion  
**SALARDÚ**

Era darrèra setmana er Ajuntament deth Naut Aran metec en foncionament un servici de grua damb er objectiu de melhorar era circulacion des veïculs deth municipi e atau esvitar qu'aqueri que son mau estacionats provòquen interferéncias as que circulen damb normalitat pes carrèrs

dera zòna. Cau rebrembar qu'ei en aguesti dies de mès afluéncia de gent quan eth trànsit ei mès intens e es conductors dèishen es sòns veïculs en quinsevolh lòc. Eth foncionament d'aguest servici a estat frut d'un acòrd enter er Ajuntament deth Naut Aran, era estacion d'esquí Baquèira Beret e es Mossos d'Esquadra. Per un aute costat, 150 èuros ei

er impòrt deth servici dera grua e dera sancion per mau estacionament. Èth sancionat aurà d'abonar aguesta quantitat en moment que recuelhe eth sòn veïcul ena comissaria des Mossos d'Esquadra. Atau madeish, eth consistòri deth Naut Aran dispause tanben de desparièrs dispositius en Vaquèira, Beret, Salardú, Arties e uns auti parçans dera zòna. Cau dider qu'aguest servici de

grua ja se tengue en moments puntaus pera estacion de Baquèira Beret, sustot quan se produsie quauque problèma entara circulacion des coches. Damb aguesta naua grua municipau eth servici quedarà regularizat e es conductors que parquen mau eth sòn veïcul poirà èster sancionats damb es corresponentes taxes qu'aplicaràn era grua e es Mossos.



Era passada dimenjada s'inaugurèc era FirAntic de Vielha. Aguesta exposicion, vesitada per mès de 1000 personas, barre aué es sues pòrtes. Mès de 50 antiqaris e restauradors expausen tot tipe de mòbles e esturments antics.

**CASTIÈRO**

**Bon debut des esquiaires deth CAEI en GP Vall de Camprodon**

Redaccion  
**VIELHA**

Era equipa infantila de competicion deth CAEI se desplaçec entara estacion d'esquí Vallter 2000 a on auèc lòc eth GP Vall de Camprodon, pròva que daurís era sason d'esquí aupin infantila e puntuable entara Liga Catalana. Era pròva consistie en un gegant e un slalom mès, pr'amor deth

mau estat dera nhèu es organizadors decidiren realizar dus slaloms. Eth club aranés compdèc damb un totau de dètz-e-ueit esquiaires des categories benjamins e aglòts, e obtiec sies pòdiams, dus sigueren entàs gojats e quate entàs gojates. Era avaloracion des infantils deth CAEI a estat plan bona en aguesta prumèra corsa de començament de sason.



Discors ena  
Diputacion de  
Tarragona  
deth  
President  
catalan deth  
CAOC, en  
abriu de 2.002.



C.A.O.C.

# Eth CAOC celèbre eth sòn XXV aniversari

Redaccion  
BARCELONA

**E**th Cercle d'Afraitament Occitano-Catalan (CAOC) ei ua entitat culturau sense ànim de lucre fondada en 1978 e qu'enguan celèbre eth sòn 25 aniversari. Era sua origina neish dera iniciatiua de Josèp M. Batista damb era colaboracion d'Enric Garriga e de Joan Amorós, es quaus decidiren bastir un nau afraitament occitano-catalan er 11 de junhsèga de 1977. Eth CAOC volie aumplir eth uet qu'era dictadura franquista auie provocat en suprimir era Oficina de Relacions Meridionaus qu'ère tutelada pera Generalitat e mantenguie es relacions damb Occitània e era promocion dera sua cultura. Maugrat es boni propòsits deth CAOC, es circumstàncies e es prioritats non an estat guaire favorables ara idia de fomentar era cultura catalano-occitana en gran espaci que s'esten des Alps enquiar Atlantic e Guardamar. Despiet de tot, eth

"Occitània, cunhèra  
dera nòsta cultura,  
lengua e istòria, ara  
ei ua esperança  
entàs catalans  
laguens dera naua  
Euròpa", higeç  
Garruga

CAOC a contunhat eth sòn trabalh de difusion deth hèt occitan en Catalonha e deth hèt catalan en Occitània. Des de 1978 era associacion trabalhe intensament enes relacions catalano-occitanes, donques aguest ei eth capítol mès important dera projeccion exteriora catalana.

Segontes eth president dera associacion CAOC en Catalonha, Enric Garriga, "projectar-se en Occitània ei agranir eth nòste espaci culturau en tot ajudar es interèssi, de tot tipe, de Catalonha damb ua grana diferècia respècte ara rèsta de vesins: qu'èm coraument ben acuelhuts". "Occitània, cunhèra dera nòsta cultura, lengua e istòria, ara ei ua esperança entàs catalans laguens dera naua Euròpa des libertats des pòbles".

Catalonha entàs occitans ei er ideau e modèu unic dera sua futura renaissença" higeç Garruga. De ua auta faison, aguesta associacion, que participèc en 1978 en Manifest de Muret e en 1993 en Manifest de Pàmies, contunharà lutant pes sòns ideaus des de Catalonha e Occitània. Enguan eth CAOC a previst un programa d'activitats plan variat que començarà en gèr damb era presentacion d'un libre.



ara que i èm

Jusèp Lois Sans

## Senhalizar

**E**th costum de felicitar eth Nadau hè que diuerses empreses e pòbles dera Val d'Aran pen-gen luminosi enes que se desiere "Bon Nadau, Erós An Nau,..." Son toti en aranés; mès i a era excepcion en airau comerciau de Caprabo a on n'an penjat dus que feliciten en catalan. Tà meté'c en aranés, se vòlen, sonque an de cambiar ua letra de cada pannèu.

Aguesta actitud ei en consonància damb es incongruències que trapam enes indicatius dera carretèra Salardú-Les. I trapam "Bossòst", "Bossost", "Bossòst" enes tres formes, ua corrècta e dues incorrèctes, i podem veir "Aubert" ena plaça d' "Aubèrt", "Aiguamoix" en lòc d' "Aiguamòg", trapam "Mont Corbau" escrit desseparat, "era Bordeta" en lòc d' "Era Bordeta", "eth Portilhon" en plaça d' "Eth Portilhon". Se i pòt veir "Vaquèira-Baqueira-Baquèira" ua des quaus ei corrècta lingüisticament, era auta a era correccion administrativa, e era auta ei un ibrid. Trapam en repetides ocasions "heliport" en lòc d' "elipòrt". Actituds mès valentes e compromeses tanben se i tròben; coma era der Ajuntament de Vielha qu'a escrit "Espitau" e "Centre Urban", o aqueth petit indicatiu de "Soïssa" que se trape ena redona de Vielha. Tanben, ena redona, podem veir "Gausach" en lòc de "Gausac".

En Catalonha cau escriuer "Viella", mès ena Val d'Aran cau escriuer "Lhèida" en lòc de "Lleida" coma ei ara. Calerie veir escrit "Tolosa" e "França" en lòc de "Toulouse" e "France" coma trobam en aguesti moments. Cau mèter "Sant Sebastian" e non "San Sebastian", "Estèrri" en plaça d' "Esterri", "Vilalhèr" per "Vilaller" e "Pòrt dera Bonaigua" per "Port de la Bonaigua" (antigament ère eth Pòrt de Pèires Blanques).



DAMB ERA COLLABORACION DETH DEPARTAMENT DE PRESIDÈNCIA DERA GENERALITAT DE CATALUNYA E DETH CONSELH GENERAU D'ARAN

